

Forfatter: Magnússon, Arní

Titel: BREV TIL: Torfæus, Thormod FRA: Magnússon, Arní (1700-04-10)

Citation: Magnússon, Arní : "BREV TIL: Torfæus, Thormod FRA: Magnússon, Arní (1700-04-10)", i *Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)*, Nordisk Forlag, s. 306. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-001991698-000-shoot-L0019916980000118.pdf> (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

ARNE MAGNUSSON TIL TORFÆUS. København 10. april 1700. Access. 8. Egenh. Sort laksegl.

Ásg. Jónssons þátegning: »Af 10. April 1700 d. 5. Maii bekommet fra Hr. Archiv Secreterer Arnas«.

Har fãæt T.s brev af 17/3 og oplyser i den anledning, at det af T. som tabt befrygtede brev ikke er fra ham. Breitenau vil interessere sig for en bedre ordning af T.s lønningsforhold, og A. M. frarãder, at T. selv rejser herved i dette anliggende, sã meget mere som kongen snart rejser til Holsten og vil blive dẽr den største del af somren. Derimod kan T. skriftlig til storkansleien fremstille ulãemperne for værkets fremgang ved den nye lønningsmåde, sãledes som A. M. allerede har forestillet Breitenau og assessor Neve det; men foreløbig er tiden ikke til at sætte noget igennem.

s. 307Mon frere!

Hafn. d. 10. April 1700.

A laugardaginn var skrifadi eg og liet vita allt, hværnig ástadd er. Sidan hefi eg feinged monfreres af 17. Martii, hvar inne hann skrifar um eitt brev, sem vonlegt sie ad intercidere, og meinar það fra mier vera efter Postmeistarans beretning. Enn það hefur ei fra mier vered, því eg hefi ecki skrifad sidan þann 13. Januarii firr enn nu 3. April; hvõr veit nema það hafi vered Cammerbrefed, er eg umskrifadi sidst, hvarinne þeir hafa Monfrere vita lated Kongsins resolution angaaende launen, þó það kann vel ei so snart ad vera frammkomed. Kann og vered hafa fra einhverium godum vin hier i bynum edur fra Christiania. Sidan hefi eg talad vid Geheime-Raad Breitenau um Monfreres vesen; meinar hann. ad þetta muni sidar lagfærast kunna, lofar og sitt þar til ad giõra. Þad eru nu nockrer, sem gieta til, ad Monfrere muni liingad i sumar nidurkoma, hvers eg þo ei vona, því bædi er, ad það vill kosta Monfrere so miked sem halfs árs laun, og það firir ovissu, til med reiser kongurinn strax efter Salvinguna (sem á ad fremiast d. 15. Aprilis) ut ad Holsten, og bidur þar, ad likindum, mestann hluta sumarsens, so su reisa syntest ad vera forgefins. Sie eg því ei annat enn láta síá, hveriu frammvindur, þá Series verdr ferdug, sem skiedur i sumar; Monfrere hefr og feinged fullkomna assignation firir fyrirfarandi ár, so Series kann mikinn Part passera firir þessa árs erfvide. Imidlertid kann Monfrere vid bref erindra bædi hia Gross-Canceler Reventlov og þeim Triumviris Cameræ, hversu ohaglega þetta falle ut, því nu sie fyrst nockurs fra Monfr. ad vænta af því, sem hann i so langa tíð elaborerad hafi; heyri nu launin upp, sie hann ei i færum um ad hallda folk eda giõra adrar umkostningar uppa verked, og sie þá og allt þad til onytis, er þar uppa spenderad sie. Allra minnst kunni það uppa þessa vísu þrickt ad verda, og sie þá og allt iafnært. Þetta hefi eg sagt bædi til Breitenau og Assessor Neve, sem þessu samsyntu, og kann vera þar uppa sidan reflecterad verde. Enn nu er það allt i otima, því vær utreidum nu vorn flota med storum kostnadi og vonum annarra storra utgifta stridsens vegna. Eg enda nu med allra heilla öskum og forblif alltid

Monfreres þienustuviliugaste
Arne Magnussen.

A Monsieur Monsr. Thormod Torvesen
Historique du Roy
A Stavanger
Stangeland i Carmsund.

Franco
Christiania.

17*